

SEMAINE INTERNATIONALE
SIZHUNVEZH ETREBROADEL



Regards Croisés *sur le* Monde

6^{ème}
ÉDITION

du 4 au 10 NOVEMBRE 2019 à QUIMPERLÉ

EXPOSITIONS · PROJECTIONS · ÉCHANGES
RENCONTRES · CONFÉRENCE · ATELIERS
CAFÉ VOYAGEUR · CONCERTS · JOURNÉE AFRICAINE

EXPOSITIONS

DEN GUITTO

Issu de plusieurs générations d'artistes, peintres, graveurs, sculpteurs, dessinateur de presse et architecte, Den Guitto apprend, dès l'enfance, à manier les couleurs et les formes dans l'atelier de sa mère, peintre-sculpteur. Son travail alterne une écriture singulière et contemporaine où les formes n'appartiennent plus à personne et parlent à tous et des portraits grands formats au cadrage très serré dont l'intensité interpelle, captive et ne peut laisser indifférent. Par ce va et vient entre abstrait et figuratif, Den Guitto nous met face à face avec l'autre, avec nous-mêmes.

DU MARDI AU DIMANCHE

Hall de l'Espace Benoite Groult - Entrée libre

DU MARDI AU SAMEDI : 9h - 12h / 14h - 17h

DIMANCHE : 11h - 17h - Entrée libre

« ET ENCORE VOIR LE MONDE »

La Veduta vous propose de découvrir les œuvres de six peintres et photographes voyageurs, qui ensoleilleront le Présidial pendant toute la semaine. La rencontre entre la peinture et la photographie permet une approche artistique plurielle portée par la vision de chaque artiste, vous invitant à une plongée sans retenue au sein de l'Afrique noire.

DU MARDI AU DIMANCHE : 15h30 - 19h

Présidial - Entrée libre

« AFRIQUE-FRANCE EN COULEURS »

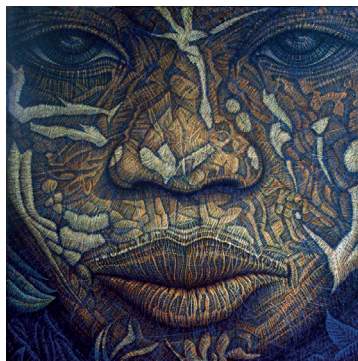
PAR WILFRIED ET GEORGETTE MBAKOUNOUNOU

Artistes plasticiens, Il est congolais, elle est sénégalaise, ces demandeurs d'asile très impliqués dans la vie artistique quimperloise souhaitent transmettre des valeurs à travers leurs œuvres.

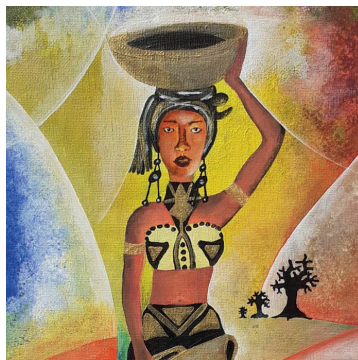
DU MARDI AU SAMEDI : 9h - 12h / 14h - 17h

DIMANCHE : 11h - 13h

Salle Laïta-Espace Benoite Groult - Entrée libre



Delphine Alexandre



RENSEIGNEMENTS

SERVICE VIE ASSOCIATIVE ET CITOYENNETÉ - 2, AVENUE DU COAT-KAËR - 02 98 96 42 42

LUNDI 4 NOVEMBRE

« ET ENCORE VOIR LE MONDE »

Inauguration de cette 6^{ème} édition et vernissage de l'exposition
« Et encore voir le Monde » du Collectif de la Véduta.

18h30 : Présidial - Entrée libre
Apéritif inaugural préparé par les
jeunes de l'Institut Médico Éducatif

à 18h30
Lancement
Inauguration
au Présidial

MARDI 5 NOVEMBRE

RENCONTRE ARTISTIQUE DOUDOU N'DIAYE ROSE JUNIOR

Initié aux percussions par son père, Doudou N'Diaye Rose, célèbre tambour-major du Sénégal, il se perfectionne en autodidacte à Paris en accompagnant ses propres cours de danse. Sur le chemin du métissage Doudou Jr. s'associe avec les plus grands musiciens griots de son pays, mais aussi avec des artistes venus d'horizons très variés et forge sa personnalité de danseur et de musicien. Son travail, novateur, est ouvert à toutes les cultures non africaines. En 2003, il surprend le monde de la danse et de la musique avec sa création celto-sénégalaise où il unit son talent et sa magie du brassage à ceux du Bagad Men Ha Tan pour un ballet, perle du métissage.

18h : Médiathèque - Entrée libre

Dans la limite des places disponibles

*Rencontre proposée par le Conservatoire intercommunal
Musique et danse*



ATLANTIQUE

Grand prix du jury
au Festival de Cannes 2019

De **Matti Diop** - Avec :
Mama Sané, Amadou Mbow
Sénégal - 2019 - 1h45
Drame - Vost



Dans une banlieue populaire de Dakar, les ouvriers d'un chantier, sans salaire depuis des mois, décident de quitter le pays par l'océan pour un avenir meilleur. Parmi eux se trouve Souleiman, qui laisse derrière lui celle qu'il aime, Ada, promise à un autre homme. Quelques jours après le départ en mer des garçons, un incendie dévaste la fête de mariage d'Ada et de mystérieuses fièvres s'emparent des filles du quartier. Issa, jeune policier, débute une enquête, loin de se douter que les esprits des noyés sont revenus.

20h30 : Cinéma La Bobine

Tarifs habituels

Séance proposée par Chlorofilm

MERCREDI 6 NOVEMBRE

CONTES

Contes africains déclamés et mimés avec Pélagie
Atanhlovet Tritscher.

15h - 16h : Médiathèque - Entrée libre

Dans la limite des places disponibles

Tout public, à partir de 5 ans

STAGE DE BATIK

Encadré par Georgette Mbakounounou, artiste plasticienne sénégalaise, passez une journée à découvrir les secrets du batik. En javanais, son nom signifie « ce qui se dessine, ce qui se peint ». Il s'agit d'un mode d'impression sur tissu. Ses secrets de fabrication sont transmis de génération en génération en Indonésie. Cette technique est également utilisée dans de nombreux pays d'Asie, d'Afrique de l'Ouest et du Moyen-Orient.

9h - 17h : Espace Benoîte Groult - Salle Ellé
Participation de 5€

Dans la limite des places disponibles

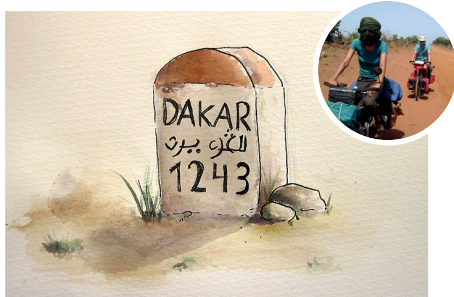
Prévoir son pique-nique

*Places à retirer au service vie associative et citoyenneté
02 98 96 42 42*



CARNET DE VOYAGE

**L'AFRIQUE À VÉLO : 2 ans, 22 pays,
22 000 km avec Jérémie Bonamant**



Une carte dévoile devant nous le plus mystérieux des continents. Nous nous élançons dans un voyage à dos de bicyclette, une aventure qui deviendra notre « presque » tour d'Afrique. 2 paires de jambes, 2 ans, 2 accordéons, 22 pays, 22 000 kilomètres. Comme des escargots, la maison sur le dos, la terre pour oreiller et le ciel en couverture, nous avançons en suivant le chemin qui se dessine sous nos roues.

Voici notre route, retracée à grand coups de crayons, illustration de ces deux années de vie nomade, bribes du voyage que nous allons vous conter.

Le site du voyage : <http://afrique-a-velo.jeremiebt.com/>

**20h30 : Espace Benoîte Groult
Salle Laïta - Entrée libre**

JEUDI 7 NOVEMBRE

PERFORMANCE ARTISTIQUE

**QUAND LA PEINTURE ET LA PAROLE DES
ANCÊTRES AFRICAINS SE RENCONTRENT**

**TRIO WILFRIED ET GEORGETTE
MBAKOUNOUNOU ET YANNICK NKODIA**

Les artistes plasticiens Wilfried et Georgette vont peindre de concert avec Yannick, percussionniste : ils vont se saisir de la parole des ancêtres africains diffusée par le Djembé comme d'une source subjective de sensations et de pensées, qu'ils traduiront dans la peinture.

La peinture devient, un prolongement des sons dans l'espace et le temps.

**18h : Espace Benoîte Groult
Salle Laïta - Entrée libre**

APÉRO - CONCERT

Une improvisation musicale collective vous sera proposée pour compléter cette première partie de soirée, un moment d'expression libre par des artistes professionnels, amateurs ou passionnés locaux. On ne sait pas ce qui va se passer mais leur énergie va faire émerger la musique ! Batterie, saxo, percussions et autres instruments se mettront au diapason pour vous offrir un moment de découverte et de création ! Ambiance assurée !

Buvette et petite restauration sur place

**18h30 : Espace Benoîte Groult
Salle Laïta - Entrée libre**

LA MISÉRICORDE DE LA JUNGLE

Film de Joël Karekezi (Rwanda) a obtenu L'Étalon d'or de Yennenga, du 26^{ème} Festival panafricain du cinéma et de la télévision de Ouagadougou (FESPACO).

Deux soldats, l'un vétéran stoïque, l'autre, jeune recrue naïve, se perdent dans la jungle du Kivu, alors que la deuxième guerre du Congo (1998-2003) répand la terreur... La miséricorde de la jungle interroge les racines d'un conflit sanguinaire et absurde autant que l'emprise de la guerre sur les hommes. Un propos universel et antimilitariste que porte avec force Joël Karekezi, jeune réalisateur rwandais de 33 ans, rescapé du génocide, dont ce deuxième long métrage confirme le talent prometteur.



**20h30 : Cinéma La Bobine
Tarifs habituels**

Séance proposée par Chlorofilm

VENDREDI 8 NOVEMBRE

OUVRIR LA VOIX

Film documentaire réalisé par Amandine Gay

Vingt-quatre femmes à l'écran, racontant l'une après l'autre l'expérience qu'elles ont du racisme, du sexisme et de l'homophobie conjugués, dans différents contextes. On parle sexe, religion, travail, vie familiale et amicale, mais surtout, on brise l'idée d'une oppression individuelle, due à quelques personnes sans éducation.



Dans *Ouvrir la voix*, Amandine Gay a donné la parole à des femmes d'horizons divers, qui ont chacune un vécu à la fois unique et collectif du racisme français.

20h30 : Cinéma La Bobine

Tarifs habituels

En présence de Nadia Doghramadjian, co déléguée du groupe de travail contre les discriminations de la LDH, qui échangera avec le public à l'issue de la séance.

SAMEDI 9 NOVEMBRE

MATIN

ATELIER CUISINE

Préparation d'un repas africain. Atelier encadré par l'association Quimperlé Glo.

9h - 12h : Salle Ellé - Tarif : 5€

Dans la limite des places disponibles

Repas pris en commun de 12h à 14h à l'issue de l'atelier.

Places à retirer au service vie associative et citoyenneté
02 98 96 42 42

STAGE DE SABAR (PERCUSSION) AVEC DOUDOU N'DIAYE ROSE JUNIOR

Au Sénégal, dans la culture des wolofs (mais aussi des Lébous et des Sérères), le Sabar est un élément fédérateur dans l'expression culturelle et artistique. Le Sabar désigne à la fois un instrument de percussion, un style de musique, une forme de danse sensuelle et une fête traditionnelle, populaires au Sénégal et en Gambie.

10h - 12h : Espace Benoîte Groult

Salle Laïta - Tarif : 5€

Places à retirer au service vie associative et citoyenneté
02 98 96 42 42

APRÈS-MIDI - Dans le Hall

- Librairie éphémère avec la librairie « Les mots voyageurs »
- Artisanat africain
- Tresses africaines
- Expo de Den Guïtto

STAGE DE DANSES AFRICAINES AVEC DOUDOU N'DIAYE ROSE JUNIOR

La danse du Sabar dévoilée et décryptée par l'un des plus pédagogues professeurs de danse, Doudou N'Diaye Rose Junior. Sa passion et la générosité avec laquelle il partage cet art populaire lui ont valu une reconnaissance internationale, dans le sillage de son père, Doudou Ndiaye Rose.

Espace Benoîte Groult - Salle Laïta

14h - 15h30 : Débutant-e-s

15h30 - 18h30 : Avancé-e-s

Tarifs : 5€ débutant-e-s - 15€ avancé-e-s

Places à retirer au service vie associative et citoyenneté
02 98 96 42 42

RETOURS D'EXPÉRIENCES

Présentation de projets jeunes soutenus par la Ville dans le cadre de l'opération « Coup de pouce ».

- Voyage en Argentine de Mexico Lindo
- Voyage en Palestine des jeunes du lycée de Kerbertrand

14h - 15h : Espace Benoîte Groult

Salle Isole - Entrée libre

PAGNE ET THÉ À LA MENTHE



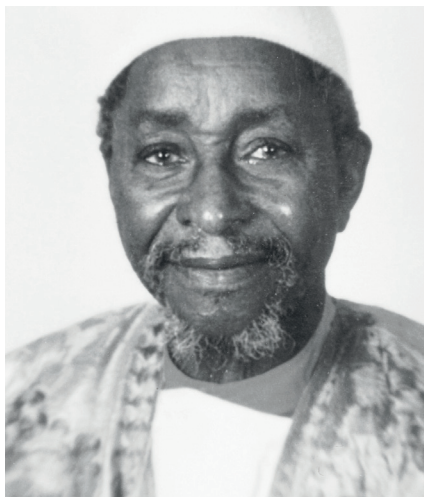
Le pagne, du latin pannus qui définit une étoffe, un morceau de tissu, ne puise pas ses origines en Afrique et pourtant ce continent a su s'en approprier les valeurs et la culture, le transformant en véritable héritage générationnel.

Michèle Parat, qui a vécu 30 ans en Afrique, nous racontera avec enthousiasme l'histoire de ce tissu africain avec moult exemples et matériels de façonnage.

15h - 16h : Espace Benoîte Groult

Salle Ellé - Entrée libre

CAUSERIE AUTOUR D'AMADOU HAMPATÉ BÂ



Né en 1900 ou 1901 à Bandiagara (actuel Mali), mort en 1991 à Abidjan, Amadou Hampaté Bâ, historien, écrivain, conteur poète, penseur, frère des hommes, est à la fois un témoin de l'histoire ouest africaine au vingtième siècle, un « homme de dialogue religieux comme d'autres sont hommes de dialogue dans d'autres domaines » et un défenseur inconditionnel de la tradition orale, vecteur de mémoire et d'initiation. À l'instar des contes peuls qu'il nous rapporte, « à la fois futiles, utiles et instructeurs », son œuvre riche et dense, s'offre au lecteur à des degrés divers.

André Douineau, lecteur inconditionnel, reviendra sur son œuvre emblématique consacrée à la tradition et aux civilisations africaines.

16h30 : Espace Benoîte Groult
Salle Ellé - Entrée libre

L'APÉRITIF DU MONDE

C'est désormais LE rendez-vous incontournable de la semaine, les nombreuses associations quimperloises participant à la semaine proposeront aux quimperlois des mets et boissons traditionnels en provenance du Bénin, Mali, Madagascar, Tunisie, Allemagne, Irlande, Inde, Liban, Argentine, Colombie, Vietnam... + les nombreux pays représentés au sein de Babellium et Cent pour un toit/Ceas...

18h30 : Espace Benoîte Groult
Salle Laïta - Participation libre

RENCONTRE DES JUMELAGES ET COOPÉRATIONS

LE RÔLE DES FEMMES DANS LE DÉVELOPPEMENT DE L'AFRIQUE

En présence de M. Moussa Cissé, chargé d'affaire auprès de l'ambassadeur du Mali à l'UNESCO, Mme Koudédia Kéïta, Présidente de Marche en Corps, de M. Joseph Dangbénon, Maire de Zé au Bénin, et de Mme Evelyné Gnélé, infirmière obstétricienne au Bénin, invités par le comité de jumelage Quimperlé Nara et l'association Quimperlé Glo.

De tout temps, les femmes se sont illustrées dans l'histoire du continent dans des domaines aussi divers que la politique, la diplomatie et la résistance à la colonisation, la défense des droits des femmes, ou la protection de l'environnement. Encore aujourd'hui, elles jouent un rôle primordial dans l'économie africaine, elles sont actrices de leur propre destinée et forces de progrès de nos sociétés.



20h30 : Espace Benoîte Groult
Salle Ellé - Entrée libre

DIMANCHE 10 NOVEMBRE

LA GRANDE DICTÉE DE CÉLINE

Venez entre amis, en famille, tester vos connaissances de la langue française. À consommer sans modération, sans stress ni appréhension. Il s'agira de « transpirer » sur un texte d'un écrivain africain.

11h - 12h : Espace Benoîte Groult
Salle Isole - Entrée libre

En partenariat avec l'association Babellium

REPAS AFRICAIN

*Venez partager un moment convivial autour d'un repas !
Au menu : apéritif, en entrée bananes plantain et beignets, en plat principal riz au gras au poulet, dessert.*

Tarif : 12€ (8€ pour les moins de 12 ans)

*Places à retirer au service vie associative et citoyenneté
02 98 96 42 42*

12h : Espace Benoîte Groult - Salle Laïta

DIMANCHE 10 NOVEMBRE

CONCERTS

En préambule les chœurs du conservatoire « Voilà Voix là » et « L » se produiront avec deux ou trois chants africains.

1^{ère} partie

LE TRIO DOUDOU N'DIAYE ROSE JUNIOR ET LE BAGAD MEN HA TAN

Doudou N'Diaye Rose Junior est l'héritier de la légende vivante du « Sabar Major », Doudou N'Diaye Rose. Il nous présente ici un spectacle où le sabar et le tama rentrent en communion avec les sons du Bagad Men Ha tan.

En route pour une première partie remplie d'émotion.



2^{ème} partie

BA CISSOKO

Depuis ces 3 dernières années, Ba Cissoko a parcouru avec son dernier album les quatre coins du monde, il poursuit son DJELI TOUR en 2019 pour la dernière année et se lancera ensuite dans une nouvelle création contemporaine.

Depuis 1999, Ba Cissoko, pionnier de la Kora Électrique, parcourt les plus grandes scènes de festivals et lieux emblématiques de la world musique à travers le monde. Son dernier album, *Djèli*, puise dans une énergie mature, nourrie par la motivation indéfectible de moderniser la tradition Mandingue, pour mieux la diffuser, la transgresser pour vraiment l'honorer.



**15h30 : Espace Benoîte Groult
Salle Laïta - Entrée libre**

LE OFF DE LA LIBRAIRIE « PENN DA BENN »

Place Saint Michel

EXPOSITION D'ABDOULAYE SANÉ

Né en Casamance (Sénégal), l'arbre occupe une grande place dans sa culture d'origine. Il est très présent dans son œuvre picturale. Des personnages imaginaires toujours en mouvement peuplent ses tableaux et libèrent une infinie palette d'émotion. Il module et ondule les lignes qu'il trace infatigablement avec une régularité fascinante et hypnotique.

Du 5 au 9 novembre aux heures d'ouverture de la librairie

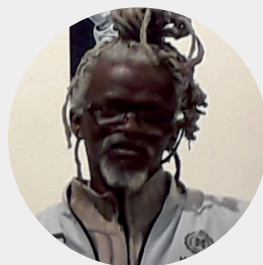
Dédicace de l'artiste le vendredi 8 novembre de 10h30 à 12h30



RENCONTRE MUSICALE AVEC ABDOULAYE SANÉ

Son expression musicale est liée à la terre et à la nature, il puise ses rythmes dans ses souvenirs d'enfance joyeux. Joueur de didgeridoo, Abdoulaye Sané se dit « Diolaborigène », il écrit, rythme, chante, conte, danse, peint. Inépuisable voyageur tissant des liens entre les cultures, il crée un monde à lui qu'il partage généreusement.

Le vendredi 8 novembre à 18h



LE OFF DE BABELLIUM

À l'Atelier du chat qui brode, 27 rue Savary

EN ROUTE POUR LE MONDE... CAFÉ VOYAGEURS

Babellium s'associe au PIJ (Point infos jeunesse) pour proposer la valise d'outils pour partir à l'étranger : programmes européens, travail, échanges internationaux, volontariat... Témoignages, rencontres, bons plans.

Le vendredi 8 novembre de 18h -20h - Entrée libre



LES PARTENAIRES DE LA SEMAINE INTERNATIONALE

JUMELAGE COOPÉRATIF QUIMPERLÉ-NARA • QUIMPERLÉ-GLO (BÉNIN) • JUMELAGE QUIMPERLÉ-GEILENKIRCHEN
JUMELAGE QUIMPERLÉ-ATHENRY • COMITÉ DU PÈRE YVES OLIVIER • LES AMIS DE NIEDERHEID • MADA-BREIZH
VIETNAM BRETAGNE SUD • TUNISIE AU COEUR • KENALUEGO • MEXICO LINDO • CHLOROFILM
QUIMPERLÉ ANIMATION TOURISME • LA VÉDUTA • CENT POUR UN TOIT • CEAS (COURS DE FRANÇAIS)
BABELLIUM • POINT INFORMATION JEUNESSE • LIBRAIRIE LES MOTS VOYAGEURS
CONSERVATOIRE DE MUSIQUE ET DE DANSE DE QUIMPERLÉ COMMUNAUTÉ • LE LYCÉE DE KERBERTRAND
PENN DA BENN • IME • LA LIGUE DES DROITS DE L'HOMME • L'ATELIER D'AYA • Le SAMIE